



UNIVERSITY OF
MANITOBA

CENTRE FOR UKRAINIAN
CANADIAN STUDIES

Est. 1981

Volume 10, Winter 2019

The mission of the Centre is to create, preserve and communicate knowledge relating to Ukrainian Canadiana.

Merry Christmas and Happy New Year!

З Різдвом Христовим та Новим роком!

Celebration of Very Rev. Fr. Dr. Roman Bozyk's PhD Defense



From right: Dr. Denis Hlynka (CUCS Policy Council Chair); Very Rev. Fr. Dr. Roman Bozyk (Dean of St. Andrew's College); Yuliia Ivaniuk (Administrative Assistant to the Acting Director); Ivan Zhovnych (CUCS volunteer).

Wishing you happiness, prosperity, health, and life-long learning. in 2019!

Нехай щастя, благополуччя, здоров'я та успіх супроводжують Вас в новому 2019 році!

Inside this issue:

Introduction to the Centre for Ukrainian Canadian Studies	2
CUCS Scholarships in 2018-2019	3
Congress on Canadian Studies	6
Evening of Excellence	7
Award and Ceremony 2018	8
CUCS Lecture Series	10
From the Acting Director	13



UNIVERSITY
OF MANITOBA



WINTER SEMESTER 2019

HIST 2610-Making of Modern Ukraine;
Tuesdays, 6-8:45 p.m. Classroom D of St Andrew's College.
Instructor: Dr. Davis Daycock.

ECON 2510-Economy of Ukraine;
Tuesdays, 2:30-5:15 p.m. Classroom D of St Andrew's College.
Instructor: Dr. Davis Daycock.

For further information phone:
(204)474-8905 or email:
Yuliia.Ivaniuk@umanitoba.ca



CENTRE FOR UKRAINIAN CANADIAN STUDIES

Winnipeg is the city for Ukrainian Canadians! Wherever you are, there is a significant Ukrainian dimension to Winnipeg.

Did you know, for example, that the Christmas standard, *Carol of the Bells*, (*Shchedryk*) composed by Mykola Leontovych was introduced to the world by Alexander Koshetz? And that Koshetz spent his summers teaching here in Winnipeg? And that his wife Tetyana Koshetz was the first director of Oseredok?

Did you know that the entire idea of the Canadian multiculturalism philosophy comes from Winnipeg? And the three individuals with ties to the University of Manitoba, Dr. Jaroslav Rudnycky, Dr. Isydore Hlynka, and Dr. Paul Yuzyk led the way in establishing a multi-cultural Canada? The late popular historian Orysia Trasz has recorded the event for history in the Encyclopedia of Manitoba as follows:

Three of the “fathers” of multiculturalism in Canada, Isydore Hlynka, J. B. Rudnycky and Paul Yuzyk were Ukrainian Manitobans...In 1963 Rudnycky was appointed to the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. He submitted a separate statement to the commission regarding Canada’s multicultural rather than bicultural policy. Hlynka presented the submission from the Ukrainian Canadian Committee indicating that Canada was multicultural and multilingual. ... Pro-

fessor Paul Yuzyk represented Manitoba in the senate for 23 years... He stated the policy that Canada was multicultural in his maiden speech in 1964. (Tracz, p 697).

Dr. Rudnycky was a University of Manitoba department head at the Department of Slavic Studies, before that department was collapsed into the Department of German and Slavic Studies, Dr. Yuzyk was a professor in the Department of History while research scientist Dr. Hlynka was an Adjunct Professor in the Department of Agriculture. Today, of course, the term multiculturalism, stemming from these three Manitobans has become a Canadian foundational value, and it all began here with the teamwork of these three Manitobans!

But this is not the story of Ukrainian Winnipeg, or even of the University of Manitoba. This is a story about the Centre for Ukrainian Canadian Studies, a small but feisty component of the University of Manitoba.

The Centre is housed within St. Andrew’s College. The college itself is located in the northwestern corner of the University, across from the football stadium and next door to the campus day care.

St. Andrew’s College is one of three religious colleges on Dysart Road. First is St. Andrew’s (Ukrainian Orthodox), then St Paul’s (Roman Catholic) and third St. John’s (Anglican.)

St. Andrews houses the University professors association (UMFA), a student residence, a restaurant/cafeteria that serves superb Ukraini-

an lunches on Fridays, a chapel, a library, and administrative offices. St. Andrew’s welcomes visitors with a quiet and studious atmosphere, access to Wi-Fi and plenty of cozy studying space. The college is also an official home for the Manitoba’s Ukrainian Canadian Student Society, a Ukrainian students club on campus. The administrative offices for the Centre for Ukrainian Canadian Studies are located in St. Andrew’s.

The Centre for Ukrainian Canadian Studies (CUCS) is not new to the University of Manitoba, and has been in existence since 1981 and is in essence a significant tie between the University of Manitoba and St. Andrew’s College. The Centre’s mission is to “create, preserve and disseminate information about Ukrainian Canadiana”.

The Centre for Ukrainian Canadian Studies offers interdisciplinary courses leading to a Bachelor of Arts degree. The Centre also encourages and promotes research and scholarship in all areas relating to Ukrainian Canadian studies.

The Centre financially supports and offers a variety of university accredited courses in such areas as Ukrainian Canadian, Ukrainian arts in Canada. In addition, economy of Ukraine, government/politics of Ukraine, Eastern Christianity and Byzantine art. Courses offered by the Centre can be taken singly or as components of programs involving majors and minors in various departments or for general interest. The Centre’s courses are offered principally at St. Andrew’s College during the day and in the evenings. In addition, the Centre has experimented and continues to





experiment with online courses.

Centre courses are approved by the University, as are the instructors. CUCS courses are open to all students registered at the University. The following courses will start in January 2019:

HIST 2610—*Making of Modern Ukraine*; Tuesdays, 6-8:45 p.m. Classroom D of St. Andrew’s College. Instructor: Dr. Davis Daycock.

ECON 2510—*Economy of Ukraine*; Tuesdays, 2:30-5:15 p.m. Classroom D of St. Andrew’s College. Instructor: Dr. Davis Daycock.

Making of Modern Ukraine, a history course that examines major themes of modern Ukrainian history over the period from 1800 to the present, still has available spots for registration.

The Centre has established a number of scholarships and awards funded from endowments. More information is available on CUCS website: <http://umanitoba.ca/>

[faculties/arts/departments/ukrainian_canadian_studies/](#)

In addition, the Centre also serves as a resource center within the Ukrainian Canadian community and beyond. The latter includes lecture series and significant contacts with the media (e.g. CBC, CTV, and various press news agencies (Reuters), etc.

The Centre has sponsored over the years dozens of lectures, thereby bringing to the University of Manitoba scholars in Ukrainian Canadian studies from Canada and Ukraine.

The Centre has established international links with prominent academic institutions in Ukraine, including the Kyiv-Mohyla Academy University of Kyiv, Ivan Franko National University of Lviv, National University of Ostroh Academy, Lesya Ukrainka Eastern European National University of Lutsk, T.H. Shevchenko Cherniv National Pedagogical University and Nizhyn Gogol State Universi-

ty. Currently with the participation of the Centre a series of national and international scholarly conferences have been developed and presented.

More information about CUCS is available on our website or Facebook page. If you have any questions, feel free to contact Yuliia Ivaniuk at 204-474-8905 or at Yuliia.Ivaniuk@umanitoba.ca. (Submitted for publication to *Ukrainian Winnipeg*).

By Yuliia Ivaniuk, Administrative Assistant to the Acting Director of CUCS and Dr. Denis Hlynka, CUCS Policy Council Chair

CUCS SCHOLARSHIPS AVAILABLE IN 2019-2020

NICHOLAS AND ANNIE DAWYDUK SCHOLARSHIP

A fund has been established at The University of Manitoba from the bequest of Steve Dawyduk to provide scholarships in memory of his parents, Nicholas and Annie Dawyduk, to recognize and encourage academic achievement in Ukrainian Canadian Studies.

Selection Criteria:

- ✦ Student has achieved the highest scholastic standing in a Ukrainian Canadian Studies program, based first on courses within the Ukrainian Canadian Heritage Studies program and then - if necessary to break ties - the cumulative grade point average on all courses completed at The University of Manitoba; OR
- ✦ Student must register for the final year of study in the Ukrainian Canadian Heritage Studies program; OR
- ✦ Student must register in an interdisciplinary graduate program (M.A. or Ph.D.) in Ukrainian Canadian Heritage Studies.

The selection committee shall be named by the Director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies.





MICHAEL AND GRACE HYKAWY ESSAY PRIZE

The prize is to be awarded annually to the student submitting the best essay **written in Ukrainian** on any topic in the area of Ukrainian Canadian Studies.

Criteria:

The submitted essays must be 2,000-2,500 words in length.

At the time of submission students must be registered full-time at a recognized Canadian university or college.

Deadline for submission of essays: May 1, 2019.

All essays, together with a letter from the student describing his/her academic status (i.e., program, year, university), should be submitted to:

Director, Centre for Ukrainian Canadian Studies

Room 207, St. Andrew's College

University of Manitoba

Winnipeg MB

R3T 2N2

ANNE SMIGEL SCHOLARSHIP

The late Dr. Anne Smigel established a fund at The University of Manitoba. This fund commemorates a lifetime that Dr. Smigel has devoted to education, including ten years as a classroom teacher, nine years as a resource teacher and 25 years as an elementary school principal. She was the first Canadian-born woman of Ukrainian origin to be appointed to the position of principal in the Winnipeg School Division No. 1. The purpose of the fund is to encourage and reward students at the University of Manitoba who pursue studies in and develop their knowledge of Ukrainian heritage in Canada. A scholarship valued at the available annual income from the fund shall be offered annually to a student who:

- ◆ Has completed at least 30 credit hours at the University of Manitoba, in any Faculty or School (undergraduate or graduate) or in University 1;
- ◆ While enrolled in any Faculty or School or in University 1, has completed at least one course (3 credit hours) in Ukrainian Canadian Heritage Studies;
- ◆ Has achieved a high cumulative grade point average (a minimum of 3.0);
- ◆ Enrolls, as a full- or part-time student, in at least one course (3 credit hours) in Ukrainian Canadian Heritage Studies in the year in which this scholarship is tenable, in any Faculty or School at the University of Manitoba; and
- ◆ Best exemplifies an interest and promise in the study of Ukrainian Canadian Heritage Studies, as demonstrated by a combination of a statement of purpose from the applicant and a letter of reference.

Applicants will be required to submit an application consisting of the following:

A brief statement of their interest in the study of Ukrainian Canadian Heritage Studies and the reasons as to why they are interested in this particular area,





A current academic transcript.

A letter of reference from a professor at a post-secondary institution .

At a time when the earnings on the fund permit, two or more scholarships may be offered, upon the discretion of the selection committee.

The selection committee shall be named by the Director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies.

STEVE AND ANNA ZURAWECKI FELLOWSHIP

In memory of their son, Michael, who died of leukemia in 1989, Steve and Anna Zurawecki of The Pas, Manitoba, have established a fund at the University of Manitoba.

Criteria:

- ♦ a full-time graduate student at the University of Manitoba in the interdisciplinary M.A. or Ph.D. program in Ukrainian Canadian Heritage Studies; or,
- ♦ a post-doctoral fellow associated with the Centre for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba who is engaged in research in the area of Ukrainian Canadian Studies.

Candidates must submit proposed plans of study or research, transcripts, evidence of acceptance into the graduate program, vitae, and the names of three referees on or before May 1, 2019 to the Director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies.



UNIVERSITY
OF MANITOBA



WINTER SEMESTER 2019

HIST 2610-Making of Modern Ukraine;

Tuesdays, 6-8:45 p.m. Classroom D of St Andrew's College.

Instructor: Dr. Davis Daycock.

ECON 2510-Economy of Ukraine;

Tuesdays, 2:30-5:15 p.m. Classroom D of St Andrew's College.

Instructor: Dr. Davis Daycock.

For further information phone:

(204)474-8905 or email:

Yuliia.Ivaniuk@umanitoba.ca





The First Ukraine-Canada Scholarly and Practical Congress on Canadian Studies

The Centre funded and co-organized the **First Ukraine-Canada Scholarly and Practical Congress on Canadian Studies** in Lutsk, Volyn region, Ukraine which took place on June 21-24, 2018. More than seventy papers were presented at the conference.

Yuliia Ivaniuk represented CUCS at the conference. She gave a presentation entitled: "Centre for Ukrainian Canadian Studies: projects and challenges in 2016-2018"

The presentation was concentrated on the Centre for Ukrainian Canadian Studies activities during the past two years while Dr. Orest Cap has been serving as the Acting Director of the Centre. CUCS' recent events, presentations and lectures were outlined together with the CUCS course offerings. Special attention was paid to the CUCS research activities and cooperation with the Ukrainian community in Winnipeg, Canada and Ukraine. Major challenges to the CUCS development were synthesized and analyzed.





EVENING OF EXCELLENCE AT THE UNIVERSITY OF MANITOBA

Evening of Excellence is a yearly event held at the University of Manitoba, Fort Garry Campus, in which the Centre for Ukrainian Canadian Studies participates. Approximately 35-40 prospective students and/or their parents visited the Centre's display booth on October 30, 2018. Visitors were informed about the Center for Ukrainian Canadian Studies and the variety of courses offered in both Ukrainian and English languages.

COURSES IN 2019-2020

I SEMESTER (Fall 2019)

RLGN 2520-*Eastern Christianity in Northern America*, 2:30-3:45, Classroom D of St. Andrew's College. Instructor: Dr. Roman Yereniuk.

II SEMESTER (January 2020)

ECON 2510- *Economy of Ukraine*; Tuesdays, 2:30-5:15 p.m. Classroom D of St. Andrew's College.

Instructor: Dr. Davis Daycock .





INAGURATION AND AWARD CEREMONY 2018



On September 16, 2018 the Center for Ukrainian Canadian Studies took part in the St. Andrew's College Inauguration and Awards Ceremony.

The CUCS awards were possible because of the generous donations from our donors. This yearly event continues to recognize and encourage academic achievement in Ukrainian Canadian Studies. The event brought together about one hundred participants including distinguished professors and students.





Very Rev. Fr. Roman Bozyk, Acting Principal of St. Andrew's College gave the welcoming remarks. CUCS Policy Council Chair, Dr. Denis Hlynka, presented scholarships to students. This very well organized program was followed with an inauguration address delivered by Dr. Denis Hlynka. Thirty five deserving students were presented with awards for demonstrating outstanding academic work and passion in various courses related to Ukraine and Ukrainian Canadian subjects taught at the University of Manitoba. The Nicholas and Annie Dawyduk Scholarship in Ukrainian Studies was awarded to Nicole Rogowsky and Rebecca Patten. The Michael and Grace Hykawy Essay Prize was awarded to Ivan Zhovnych.





CUCS LECTURE SERIES

SETTING YOUR CALENDAR ON INDIGENOUS OR UKRAINIAN STANDARD TIME

On September 20, 2018 Drs. Hlynka, Deer and Bozyk explored the differences between the English, Indigenous and Ukrainian days of the week and months of the year. Dr. Hlynka described traditional meanings that are based on Greek and Roman cultures. Dr. Bozyk depicted the peculiarities of Ukrainian names and the meaning behind them while Dr. Deer concentrated on the Indigenous interpretations. Full video of the lecture is available on CUCS website and Facebook page.



From right: Dr. Orest Cap (former Acting Director of CUCS); Very Rev. Fr. Dr. Roman Bozyk (Dean of St. Andrew's College); Dr. Frank Deer (Canada Research Chair in Indigenous Studies); Dr. Denis Hlynka (CUCS Policy Council Chair).



STUDY AND VISIT TO UKRAINE: A CANADIAN'S PERSPECTIVE ON UKRAINE TODAY

On September 25, 2018 David and Rosemary Malaher looked at the past, present and future of Ukraine from an outsider's perspective. The speech was based on the Malaher family's visit to Ukraine in summer 2018. David and Rosemary shared pictures from their trip, their stance on the current situation in Ukraine and predictions for the future of Ukraine. Full video of the lecture is available on CUCS website and Facebook page.



From right: Dr. Denis Hlynka (CUCS Policy Council Chair); Yuliia Ivaniuk (Administrative Assistant to the Acting Director); Rosemary and David Malaher.

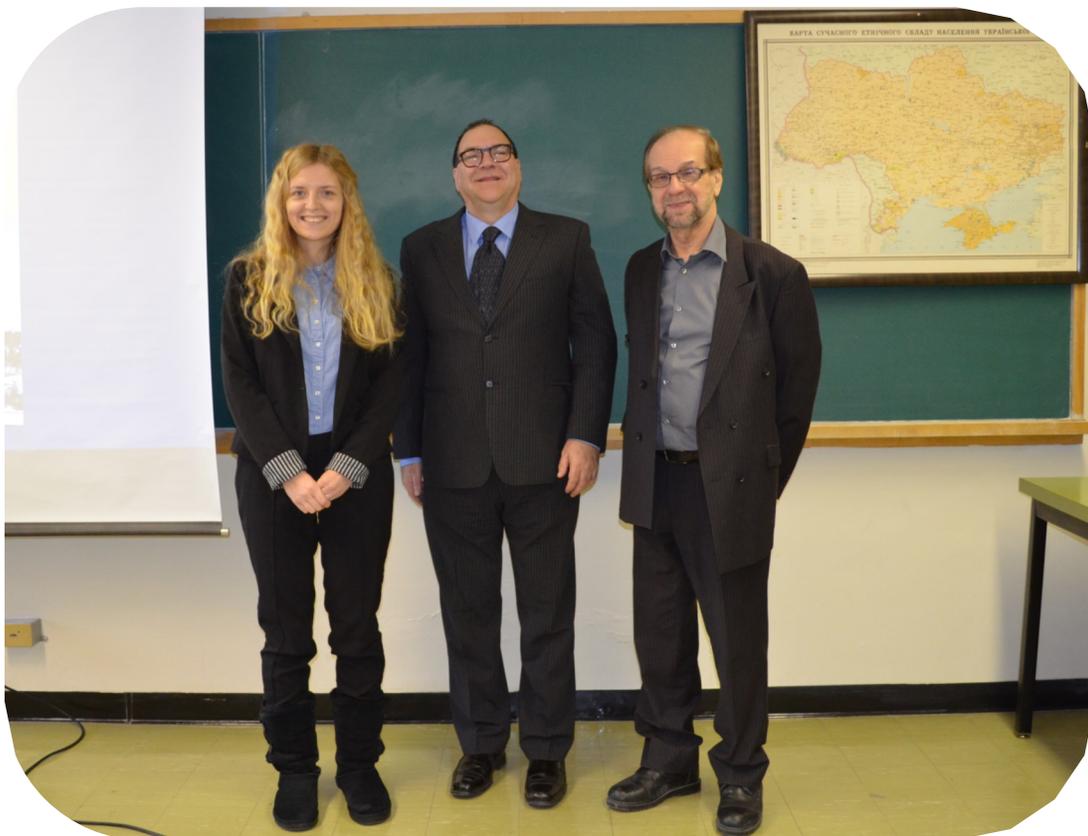




UKRAINIANS IN ARGENTINA, 1897-1950.

THE MAKING OF A COMMUNITY: A POSTSCRIPT

On November 21, 2018 Dr. Serge Cipko presented a postscript to his book *Ukrainians in Argentina, 1897–1950: The Making of a Community* that was published in 2011 by the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press. It was based on extensive research in archives and libraries in Argentina and Ukraine, but also Canada and the United States. In Canada, this included visits to Oseredok and St. Andrew’s College (University of Manitoba) in Winnipeg. The book was subsequently translated into Ukrainian (Kyiv: Duliby Press, 2015) and this year, into Spanish. Dr. Cipko talked about his recent visit to Argentina in August 2018 to take part in the launching of the book and discussed its evolution from the original English edition to the Spanish version. Full video of the lecture is available on CUCS website and Facebook page.



From right: Dr. Denis Hlynka (CUCS Policy Council Chair); Dr. Serge Cipko (Assistant Director, Research, at the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta); Yuliia Ivaniuk (Administrative Assistant to the Acting Director).





FROM THE ACTING DIRECTOR , DR. MAUREEN FLAHERTY

I am excited to be joining the creative, hard-working faculty and staff at the Centre for Ukrainian Canadian Studies and St. Andrews College as the Acting Director of the Centre. I have spent the last twenty years in collaborative teaching and research with colleagues in Manitoba and Ukraine and look forward to sharing some of the energy and ongoing connection with these folks more directly with the Centre as I engage with the work that is already in motion here.

I am an Associate Professor with Peace and Conflict Studies at the University of Manitoba and the focus of my research has been with Ukrainian colleagues, along with colleagues from the Faculty of Social Work at UM. In fact, my first trip to Ukraine was through a Partnerships for Reform, CIDA -funded project, Reforming Social Services: Canada-Ukraine – a project about to celebrate its twentieth anniversary in October 2019. Since the project officially ended in 2004, I have been able to continue working in Ukraine, most closely with my colleagues at Lviv Polytechnic National University (LPNU) Department of Sociology and Social Work and their International Integration Centre. This work inspired my doctoral research in Crimea and Lviv resulting in the monograph, *Peacebuilding with women in Ukraine: Using narrative to envision a common future*. Our collaborative research has expanded from working with people from diverse regions of Ukraine considering their perspectives on the future of Ukraine, to building community between internally displaced people who have moved to Lviv and the community receiving them. Most recently, the focus is on participatory research and mental health reform in Ukraine.



Dr. Maureen Flaherty

I had the good fortune to travel to Ukraine in both June and October of 2018 to continue this work which includes being a bit of a conduit for UM to support the development of a “No Limits” Accessibility Services and Veterans Services being established at LPNU. During my October trip, I chaired a session and presented papers with colleagues from Lviv, Kyiv, and other parts of Ukraine as well as scholars from Italy, Spain and Bulgaria during the 2nd International Conference, “Mental Health: Global Challenges in the XXI Century in Kyiv.

In March of 2019, I will once again return to Ukraine to co-facilitate workshops in participatory approaches to research and engage in related round table discussions in Lviv, Kyiv, and Cherkassy. I feel blessed to have had the opportunity to work with my colleagues in diverse areas of Ukraine and, given the present situation in Ukraine, to continue this work in any small way. I feel similarly fortunate to now join the team at the Centre for Ukrainian Canadian Studies at St. Andrews College.





Небо і земля (колядка)



Урочисто, не поспішаючи
♩ = 70

З друкованих джерел.
Редакція хору "Гомін"

C. A.

Не - бо і зем - ля, не - бо і зем - ля ни - ні тор - же - ству - ють,
Ан - ге - ли й лю - ди, ан - ге - ли й лю - ди ве - се - ло пра - зну - ють!

T. B.

Швидше
♩ = 110

Хри - стос ро - див - ся, Бог во - пло - тив - ся, ан - ге - ли спі - ва - ють,
Хри - стос ро - див - ся, Бог во - пло - тив - ся,

Ца - ря ві - та - ють, пок - лін від - да - ють, пас - ти - рі - є гра - ють,
ан - ге - ли спі - ва - ють, Ца - ря ві - та - ють, пок - лін від - да - ють,

Не спішно
♩ = 70

чу - до по - ві - да - ють, чу - до, чу - до по - ві - да - ють!
пас - ти - рі - є гра - ють, чу - до, чу - до по - ві - да - ють!

Небо і земля (2)
Нині торжествують,
Ангели й люди (2)
Весело празнують!

Приспів:
Христос родився, Бог воплотився,
Ангели співають, Царя вітають,
Поклін віддають, пастиріє грають,
Чудо повідають, чудо, чудо повідають!

Во Віфлеємі (2)
Весела новина:
Пречиста Діва (2)
Породила Сина.

Приспів.
Ангели служать (2)
Своєму королю,
І у вертепі (2)
Чинять його волю.

Приспів.

І рожденному (2)
Богу поклін даймо,
Славу во вишніх (2)
Йому заспіваймо!

Приспів.